

Tématem práce je mezijazyková lexikální homonymie v chorvatštině a běloruštině. Jádro práce tvoří slovník chorvatsko-běloruských homonymních výrazů. Úvodní část shrnuje problematiku pojmenování tohoto jevu v lingvistice a dosavadní výzkum v oblasti homonymie mezi slovanskými jazyky. Prostor v práci je věnován typům vnitrojazykových a mezijazykových homonym a některým rozdílům v jejich klasifikaci. Dále se pozornost věnuje způsobům vzniku mezijazykových homonym ve spojitosti s původem lexikálních jednotek tvořících homonymní dvojici. Uvádějí se dvě hlavní možné cesty vzniku homonymních párů – náhodná formální shoda a shoda jako důsledek společného vývoje nebo společné výpůjčky. Podle způsobu vzniku se homonyma člení na dvojice zastupující společný slovanský lexikální fond a na dvojice cizího původu. V další části práce se představují principy, podle nichž probíhalo shromažďování lexikografického materiálu do slovníku, lexikografické zdroje použité při této práci a stavba slovníkového hesla. Slovník chorvatsko-běloruských mezijazykových homonym obsahuje 1048 hesel, mezi nimiž jsou zastoupeny všechny slovní druhy, včetně symsémantických. Slovník je obousměrný, jsou v něm uvedeny jak běloruské ekvivalenty chorvatských lexémů, tak chorvatské ekvivalenty lexémů běloruských.